

在典故中感受五千年中华文明

— 德国汉学家和学生研习《习近平用典》

本报驻德国记者 冯雪珺



德国图宾根大学汉学系教授闵道安(右)与学生巴斯提合影。巴斯提手持毕业论文初稿、德文版《习近平谈治国理政》以及《习近平用典》。

本报记者 冯雪珺摄

德国图宾根大学汉学系硕士研究生巴斯提正在紧张地准备毕业论文，研究题目是“习近平演讲中的古典引用和成语用法”。通过阅读《习近平谈治国理政》德文版，习近平主席关于梦想、道路、变革，特别是关于文化自信的精彩论述中所蕴含的中华文化的博大魅力深深吸引了他。巴斯提的论文目标就是要用习近平主席经常引用的鲜活成语典故串联起中国五千年文明，让德国人更好地了解当代中国的处世哲学以及追求和平的文化理念。幸运的是，他遇到了人民日报社组织编写的《习近平用典》一书，这成为他论文写作的重要参考。

“成语迷”想从成语典故中了解当代中国

位于德国南部巴登—符腾堡州的图宾根是一座大学城，图宾根大学的各个院系散落在城市各处。汉学系坐落在静谧的城市一隅。巴斯提正在紧张地和导师闵道安教授讨论论文初稿。在二人身侧，两本参考书目——《习近平谈治国理政》德文版和《习近平用典》尤为醒目。

在中国留学时，巴斯提爱上了中国成语和典故。“2014年我去北京大学交换学习。成语接龙是留学生们最流行的课余游戏。”对成语所知甚少的巴斯提为了和同学们“接轨”，买了一本《小学生成语接龙游戏900条》，制作了学习小卡片，“恶补”成语储备。没承想，他因此对成语产生了浓厚的兴趣——虽然很多成语是从古代故事中提炼而来，但至今仍有鲜活的生命力。他决心研究古代成语，特别是典故在中国当代社会的应用情况。

闵道安是德国著名汉学家。2014年，习近平主席访问德国，在柏林同德国汉学家、孔子学院教师代表和学习汉语的学生代表进行座谈，闵道安就在其中。回忆3年前那场难忘的座谈，闵道安对习近平主席引用的成语典故印象深刻。“习近平主席引用了很多成语典故，展现出非常好的古文素养。”中国最高领导人在讲话中引用成语典故的现实意义和政治意义，岂不是更有研究价值？闵道安建议巴斯提熟读《习近平谈治国理政》德文版，“从习近平

主席的讲话中寻找成语典故作为具体研究对象”。在闵道安看来，习近平主席引用的古文，对理解当下中国有着鲜活现实意义。

要从《习近平谈治国理政》中一一摘出引用典故，并非易事。为了获得更多研究资料，巴斯提去年暑假专程飞往北京。“我一走进北京西单图书大厦，就在最醒目的位置发现了它。”巴斯提捧着人民日报社组织编写的《习近平用典》，如获至宝。它不仅收录了习近平主席重要讲话里引用的几乎所有典故，还对其来源、本意以及现实意义进行了解释。

成语典故蕴含中国领导人的文人气息和政治哲学

“在德国，可能只有七八十岁的老人还能大段背诵德国经典，例如诗篇、名言等。中青年一代，基本上都背不出了。与中国政治家不同，德国政治家很少引经据典。”闵道安表示，由于德中两国文化历史背景的差异，对古文经典的想法也不相同。在他看来，中国领导人除了是政治家，身上更有着一股令人佩服的“文人气息”。

“抗日战争胜利之际，毛泽东在重庆谈判期间以一首气势磅礴的旧作《沁园春·雪》相赠柳亚子，对当时知识分子的影响非常大。因为一首《沁园春·雪》，彻底打消了人们对毛泽东农民出身的疑虑——他不是历史上那些有着局限性的农民起义者，而是对新中国真正有着宏伟规划的领袖。习近平主席，以及毛泽东、邓小平等中国老一辈领导人在很多场合里的表述，都有异曲同工之处。他们有着一脉相承的文人风貌。”闵道安认为，研究习近平主席引用成语典故的现实意义，有助于进一步了解中国的政治哲学、政策理念。

在闵道安的指点下，巴斯提没有在论文中孤立地分析引用典故案例，而是将毛泽东 1938 年在中央党校的《当学生，当先生，当战争领导者》的讲话与习近平主席 2013 年在中央党校的讲话《依靠学习走向未来》对比起来，将邓小平 1980 年的《答意大利记者奥琳·埃娜·法拉奇问》与习近平主席 2013 年接受金砖国家媒体联合采访时的讲话《治大国如烹小鲜》对比起来。“通过对比，不仅可以研究成语典故使用，还能发现回溯五千年文明历史对展望中国未来的作用。”

出自《礼记·学记》的“独学而无友，则孤陋而寡闻”，曾被习近平主席在多个讲话场合中引用，也是巴斯提最喜欢的一句。2015 年接受《华尔街日报》采访时，习近平主席在引用这一典故后说道：“对人类社会创造的各种文明，我们都应该采取学习借鉴的态度，把跨越时空、超越国度、富有永恒魅力、具有当代价值的优秀文化精神弘扬起来。”世界著名汉学家、德国人何莫邪曾指出，中国的成语典故浓缩着传统智慧和治世哲学，传承中不断启蒙下一代中国人建立起自己的处世哲学。

巴斯提表示：“成语典故从历史中来，串联起中国五千年文明，并且一直吸收当代的文化内涵，才能至今鲜活。”

(本报德国图宾根 7 月 4 日电)